

汉英中国文学词典

丛书总策划 苑 涛 杨恒达 樊一昕

主 编 思马得学校

译 审 曹建新

南京大学出版社

图书在版编目(CIP)数据

汉英中国文学词典 / 思马得学校主编. — 南京: 南京大学出版社, 2005. 1

ISBN 7-305-04402-4

I. 汉... II. 思... III. 文学—中国—词典—汉、英 IV. I2-61

中国版本图书馆 CIP 数据核字(2005)第 126296 号

书 名 汉英中国文学词典
主 编 思马得学校
出版发行 南京大学出版社
社 址 南京市汉口路 22 号 邮编 210093
电 话 025-83596923 025-83592317 传真 025-83328362
网 址 <http://press.nju.edu.cn>
电子邮件 nupress1@public1.ptt.js.cn
sales@press.nju.edu.cn (销售部)
经 销 全国各地新华书店
印 刷 常熟市大宏印刷有限公司
开 本 850×1168 1/32 印张: 22 字数: 720 千
版 次 2005 年 1 月第 1 版 2005 年 1 月第 1 次印刷
ISBN 7-305-04402-4/H·381
定 价 45.00 元

* 版权所有,侵权必究

* 凡购买南大版图书,如有印装质量问题,请与所购图书销售部门联系调换

目 录

前 言	(5)
用法说明	(7)
词目首字音序表.....	(9—16)
正 文	(1—680)
附 录	(681—688)

J

- 《击壤集》① (**ji rang ji**) *A Collection of Beating the Earth* → 邵雍 (Shao Yong)
- 《击壤集》② (**ji rang ji**) *A Collection of Hitting the Ground* → 顾允成 (Gu Yuncheng)
- 《击竹山房集》 (**ji zhu shan fang ji**) *A Collection of Striking Bamboo Mountain House* → 悟霈 (Wu Pei)
- 《饥饿的郭素娥》 (**ji e de guo su e**) *Hungry Guo Su'e* 路翎 (Lu Ling)
- 肌理派 (**ji li pai**) School of Fine Details (a school of poetry formed at Qianlong Period of the Qing Dynasty which focused on fine and exquisite details of poetry, its main representative was scholar and poet Weng Fanggang)
- 《鸡肋集》 (**ji lei ji**) *A Collection of Chicken's Ribs Poetry* → 晁补之 (Chao Buzhi)
- 《积石文稿》 (**ji shi wen gao**) *Manuscripts of Jishi* → 张覆 (Zhang Fu)
- 《绩学堂诗文钞》 (**ji xue tang shi wen chao**) *Poetry and Prose Anthology of Jixue Hall* → 梅文鼎 (Mei Wending)
- 嵇蕃 (**Ji Fan**) prosier of the Western Jin Dynasty
- 嵇含 (**Ji Han**) (263~306) man of letters of the Western Jin Dynasty
- 嵇康 (**Ji Kang**) (224~263) man of letters and ideologist of Wei of the Three Kingdoms. Works: *On Nourishing Life, Presented to My Elder Brother the Flourishing Talent on His Entering the Army*, etc.
- 嵇绍 (**Ji Shao**) (253~304) man of letters of the Western Jin Dynasty
- 嵇喜 (**Ji Xi**) man of letters of Wei of the Three Kingdoms
- 嵇永仁 (**Ji Yongren**) (1637~1676) litterateur of the Qing Dynasty, also called Baodu Mountain Hall. Works: *A Collection of Baodu Mountain Hall*, etc.
- 《敲枕集》 (**qi zhen ji**) *Leaning on the Pillow Collection*
- 畿南三子 (**ji nan san zi**) Three Talents of Jinan (referring to Ming



- adherents and poets Shen Hanguang, Yin Yue and Zhang Gai of Early Qing Dynasty)
- 《稽古录》(ji gu lu) *Records of Investigating the Ancient* → 司马光 (Sima Guang)
- 《稽神录》(ji shen lu) *Records of Examining the Immortals* → 徐鉉 (Xu Xuan)
- 《激情通道》(ji qing tong dao) *Pasion Passage* → 残雪 (Can Xue)
- 吉中孚 (Ji Zhongfu) poet of the Tang Dynasty. Works: *Poetry Collection of Ji Zhongfu*, etc.
- 《吉中孚诗集》(ji zhong fu shi ji) *Poetry Collection of Ji Zhongfu* → 吉中孚 (Ji Zhongfu)
- 《极玄集》(ji xuan ji) *Anthology of Poetry* → 姚合 (Yao He)
- 《棘心》(ji xin) *Thorn Heart* → 苏雪林 (Su Xuelin)
- 集 (ji) accounts; to record; collection
- 《集古录跋尾》(ji gu lu ba wei) *Colophons on Ancient Inscriptions* → 欧阳修 (Ouyang Xiu)
- 集体创作 (ji ti chuang zuo) collective playwriting
- 《集虚斋学古文》(ji xu zhai xue gu wen) *Studying Classic Literature from Jixu Studio* → 方如 (Fang Ru)
- 《集异记》(ji yi ji) *Records of Collecting the Strange* → 薛用弱 (Xue Yongruo)
- 《己亥杂诗》(ji hai za shi) *Miscellaneous Poems of the Year Jihai* → 龚自珍 (Gong Zizhen)
- 《己畦诗集》(ji qi shi ji) *Poetry Collection of Jiqi* → 叶燮 (Ye Xie)
- 计东 (Ji Dong) (1625 ~ 1676) poet and litterateur of the Qing Dynasty, also called Gaiting. Works: *A Collection of Gaiting*, etc.
- 计南阳 (Ji Nanyang) lyric writer of the Qing Dynasty. Works: *A Collection of Riverside Maple*, etc.
- 计有功 (Ji Yougong) scholar of the Song Dynasty. Works: *Chronicle of the Tang Dynasty Poetry*, etc.
- 记 (ji) records; memorandum
- 记事 (ji shi) recording events
- 记言 (ji yan) recording words
- 纪传 (ji zhuan) annals and biographies
- 《纪道德》(ji dao de) *Records of the Morals* → 杜光庭 (Du Guangting)
- 纪钜维 (Ji Juwei) modern poet and literator, also called Boju. Works: *Left Manuscripts of Boju*, etc.
- 纪君祥 (Ji Junxiang) drama playwright of the Yuan Dynasty. Works: *The orphan of the House of Zhao*, etc.



- 《纪梦要览》(**ji meng yao lan**) *Brief of Recording the Dreams* → 童轩 (Tong Xuan)
- 《纪念》(**ji nian**) *Souvenir* → 钱钟书 (Qian Zhongshu)
- 纪少瑜 (**Ji Shaoyu**) poet of Liang in the Southern dynasties
- 《纪事》(**ji shi**) *Recording Events* → 萨都刺 (Sa Duci)
- 纪唐夫 (**Ji Tangfu**) poet of the Tang Dynasty
- 《纪文达公遗集》(**ji wen da gong yi ji**) *Remaining Collection of Sir Ji Wenda* → 纪昀 (Ji Yun)
- 《纪闻》(**ji wen**) *Records of the Heard* → 牛肃 (Niu Su)
- 纪弦 (**Ji Xian**) (1913~) contemporary poet, his original name was Ji Luyu, and his penname was Lu Yishi. Works: *Life I Have lived*, *Song of the Youth*, *The Youth Who Takes off the Star*, etc.
- 纪应淮 (**Ji Yinghuai**) poetess of the Qing Dynasty. Works: *Lyrics of Pure Cold Hall*, etc.
- 纪应钟 (**Ji Yingzhong**) (1609 ~ 1681) poet of the Qing Dynasty, also called Gangsou, meaning naive old man. Works: *Poetry Anthology of Naive Old Man*, etc.
- 纪昀 (**Ji Yun**) (1724 ~ 1805) court official, scholar and literator of the Qing Dynasty, also called Wenda. Works: *Remaining Collection of Sir Ji Wenda*, etc.
- 《季布骂阵词文》(**ji bu ma zhen ci wen**) *The Lyric Text on Ji Bu Shouting Abuses at the Battlefield* → Unknown
- 季开生 (**Ji Kaisheng**) (1630 ~ 1662) poet of the Qing Dynasty. Works: *Poetry Manuscripts of Straightforward Official*, etc.
- 季锡畴 (**Ji Xichou**) (1791 ~ 1862) modern prosier, also called Songyun. Works: *Collected Works of Songyun*, etc.
- 季振宜 (**Ji Zhenyi**) (1630 ~ 1674) poet and bibliophile of the Qing Dynasty. Works: *Poetry Manuscripts of Silent Meditations Hall*, etc.
- 济南二安 (**ji nan er an**) Two Ans of Jinan (referring to lyric writers Li Qingzhao and Xin Qiji of the Song Dynasty)
- 《寂寞》(**ji mo**) *Loneliness* → 孔罗荪 (Kong Luosun)
- 《寂寞的春潮》(**ji mo de chun chao**) *Lonely Spring Tide* → 郁达夫 (Yu Dafu)
- 《寂寞的国》(**ji mo de guo**) *Lonely Kindom* → 汪静之 (Wang Jingzhi)
- 《寄庵诗集》(**ji'an shi ji**) *Poetry*



- Collection of Ji' an* → 韩洽 (Han Qia)
- 《寄庵诗文钞》(ji' an shi wen chao) *Anthology of Poetry and Prose of Ji' an* → 刘大绅 (Liu Dashen)
- 《寄边衣》(ji bian yi) *The Clothes Sent to the Border* → 裴说 (Pei Yue)
- 《寄尘小说新集》(ji chen xiao shuo xin ji) *New Collection of Jichen's Novels* → 胡怀琛 (Hu Huaichen)
- 《寄陈独秀》(ji chen du xiu) *To Chen Duxiu* → 钱玄同 (Qian Xuantong)
- 《寄故人》(ji gu ren) *To My Old Friend* → 张窈窕 (Zhang Yaotiao)
- 《寄胡适之》(ji hu shi zhi) *To Hu Shizhi* → 钱玄同 (Qian Xuantong)
- 《寄江州白司马》(ji jiang zhou bai si ma) *To Military Minister Bai of Jiangzhou* → 杨巨源 (Yang Juyuan)
- 《寄李翱书》(ji li' ao shu) *Letter to Li' Ao* → 裴度 (Pei Du)
- 《寄鸥馆诗录》(ji ou guan shi lu) *Recorded Poems of Ji' ou House* → 符葆森 (Fu Baosen)
- 《寄情人》(ji qing ren) *To My Beloved* → 王适 (Wang Shi)
- 《寄全椒山中道士》(ji quan jiao shan zhong dao shi) *To the Taoist in Mount Quanjiao* → 韦应物 (Wei Yingwu)
- 寄托 (ji tuo) typical allegory
- 《寄征衣》(ji zheng yi) *Sending Clothes to Army* → 姚燧 (Yao Sui)
- 《祭夫徐敬业文》(ji fu xu jing ye wen) *Requiem to My Husband Xu Jingye* → 刘令娴 (Liu Lingxian)
- 《祭古冢文》(ji gu zhong wen) *Requiem on the Ancient Grave* → 谢惠连 (Xie Huilian)
- 《蓟北旅思》(ji bei lu si) *Thoughts in Travelling Jibe* → 张籍 (Zhang Ji)
- 《霁山集》(ji shan ji) *A Collection of Jishan* → 林景熙 (Lin Jingxi)
- 《佳人脸上黑痣》(jia ren lian shang hei zhi) *To a Pretty Girl with a Mole on Her Cheek* → 白朴 (Bai Pu)
- 《佳人之奇遇》(jia ren zhi qi yu) *Strange Encounters with the Beauty* → trans. 梁启超 (Liang Qichao)
- 《迎陵词全集》(jia ling ci quan ji) *The Complete Lyrics of Jialing* → 陈维崧 (Chen Weisong)
- 《家》(jia) *Family* → 巴金 (Ba Jin)
- 《家变》(jia bian) *Family Catastrophe* → 王文兴 (Wang Wenxing)
- 家传 (jia zhuan) family biographies
- 家教 (jia jiao) family instructions
- 家谱 (jia pu) family pedigrees
- 《家庭问题》(jia ting wen ti) *Family Issue* → 胡万春 (Hu Wanchun)



《家庭与世界》(**jia ting yu shi jie**)
Family and World → trans. 绍洵美 (Shao Xunmei)

家铉翁 (**Jia Xuanweng**) (1213 ~ 1297) scholar of Li school of Confucianism and man of letters of the Song Dynasty, also named Zetang. Works: *A Collection of Zetang, Record of Cloud Studio*, etc.

嘉定四先生 (**jia ding si xian sheng**)
 Four Masters of Jiading (namely poets Cheng Jiasui, Tang Shisheng, Lou Jian and Li Liufang who came from Jiading of the Ming Dynasty)

嘉靖八才子 (**jiang jing ba cai zi**) the Eight Talents of Jiaping Period (namely Wang Shenzhong, Tang Shunzhi and six other poets and proser who did not follow the Group of Seven Masters)

《嘉树山房集》(**jia shu shan fang ji**)
A Collection from Jiashu Mountain House → 李中简 (Li Zhongjian)

《嘉树堂集》(**ji shu tang ji**) *A Collection of Jiashu Hall* → 谭吉聪 (Tan Jicong)

《嘉兴社日》(**jiang xing she ri**) *Sacrifice Day to the God of the Land in Jiaping* → 刘言史 (Liu Yanshi)

《嘉祐集》(**jia you ji**) *A Collection of*

Jiayou → 苏洵 (Su Xun)

嘉祐四友 (**jia you si you**) Four Friends of Jiayou Period (referring to Wang Anshi, Sima Guang, Lu Gongzhu and Han Wei of the Song Dynasty)

贾宝玉 (**Jia Baoyu**) main male figure in *A Dream of Red Mansions*

贾驰 (**Jia Chi**) poet of the Tang Dynasty

贾充 (**Jia Chong**) (217~282) proser of the Western Jin Dynasty

贾岛 (**Jia Dao**) (779~843) poet of the Tang Dynasty. Works: *A Collection of Yangtze River*, etc.

《贾静子集》(**jia jing zi ji**) *A Collection of Jia Jingzi* → 贾开宗 (Jia Kaizong)

贾开宗 (**Jia Kaizong**) (1595~1661) poet and litterateur between the Ming and Qing dynasties, also called Jingzi. Works: *A Collection of Jia Jingzi*, etc.

贾陆 (**Jia Lu**) politician and proser in the early Han Dynasty

贾平凹 (**Jia Pingwa**) (1953~) contemporary writer and proser. Works: *Full Moon, The Deserted City, White Night*, etc.

贾三近 (**Jia Sanjin**) (1534~1592) poet and proser of the Ming Dynasty



- 《贾生》(jia sheng) *Young Man Jia*
→李商隐(Li Shangyin)
- 贾思勰(Jia Sixie) born in present Shandong, agronomist of the Northern Wei Dynasty. Works: *Important Arts for the People's Welfare*, etc.
- 贾彦璋(Jia Yanzhang) poet of the Tang Dynasty
- 贾谊(Jia Yi) (200~168 B. C.) versatile scholar and writer of early Han Dynasty, famous for his fu prose and political essays. Works: *On Faults of Qin*, *Lamenting Qu Yuan*, etc.
- 贾应宠(Jia Yingchong) (1590~1674) ballads writer of the Qing Dynasty. Works: *Drum Lyrics of Mupi Sanren*, etc.
- 《贾云华还魂集》(jia yun hua huan hun ji) *The Return of the Soul of Jia Yunhua*→李桢(Li Zhen)
- 贾曾(Jia Zeng) man of letters of the Tang Dynasty
- 贾仲明(Jia Zhongming) (1343~after 1422) playwright of traditional opera between the Yuan and Ming dynasties. Works: *Spring of Jade Kettle*, *Dream of Transforming into Fairy*, *Record of Jade Comb*, etc.
- 《驾出北郭门行》(jia chu bei guo men xing) *Driving out of Gate of Beiguo*→阮瑀(Ruan Yu)
- 《假如我是真的》(jia ru wo shi zhen de) *If I Were for Real*→沙叶新(Sha Yexin)
- 《稼村类稿》(jia cun lei gao) *Classified Manuscripts of Jiacun*→王义山(Wang Yishan)
- 《兼济堂文集》(jian ji tang wen ji) *Collected Works from Jianji Hall*→魏裔介(Wei Yijie)
- 《笺经室遗集》(jian jing shi yi ji) *Remaining Collection of Jianjing Room*→曹元忠(Cao Yuanzhong)
- 《煎茶水记》(jian cha shui ji) *Records of Making Tea*→张又新(Zhang Youxin)
- 《蒹葭里馆诗》(jian jia li guan shi) *Poems from Inner House of Early Reed*→吴用威(Wu Yongwei)
- 《蒹葭楼诗》(jian jia lou shi) *Poems from Earless Reed House*→黄节(Huang Jie)
- 《剪灯录》(jian deng lu) *Records by the Trimmed Lamp*→瞿佑(Qu You)
- 《剪灯新话》(jian deng xin hua) *New Stories for Trimming the Lampwick*→瞿佑(Qu You)
- 《剪灯余话》(jian deng yu hua) *Supplementary Tales by the Trimmed Lamp*→李桢(Li Zhen)



- 简朝亮 (Jian Chaoliang) (1851 ~ 1933) modern scholar and poet. Works: *Poetry Collection of Reading Books Hall*, etc.
- 《简学斋诗存》(jian xue zhai shi cun) *Remaining Poetry of Jianxue Studio* → 陈沆 (Chen Hang)
- 《简斋词》(jian zhai ci) *A Collection of Simple Studio* → 陈与义 (Chen Yuyi)
- 《简斋诗文稿》(jian zhai shi wen gao) *Poetry Manuscripts of Jianzhai* → 帅我 (Shuai Wo)
- 《见素集》(jian su ji) *A Collection of Jiansu* → 林俊 (Lin Jun)
- 《见堂诗文钞》(jian tang shi wen chao) *Anthology of Poems and Proses from Jiantang* → 丁子复 (Ding Zifu)
- 《见志诗》(jian zhi shi) *Poems Expressing My Aims* → 郦炎 (Li Yan)
- 《建安地记》(jian'an di ji) *Records of Jian'an* → 顾野王 (Gu Yewang)
- 建安七子 (jian'an qi zi) Seven Masters of the Jian'an Period, see 七子 (qi zi)
- 《建塔者》(jian ta zhe) *Tower Builder* → 台静农 (Tai Jingnong)
- 《剑阁铭》(jian ge ming) *Inscription of Sword Pavilion* → 张载 (Zhang Zai)
- 《剑花室诗集》(jian hua shi shi ji) *Poetry Collection from Sword Flower Studio* → 连横 (Lian Heng)
- 《剑客传》(jian ke zhuan) *An Account of A Swordsman* → 张冥飞 (Zhang Mingfei)
- 《剑南诗稿》(jian nan shi gao) *Poetry Manuscripts of Jiannan* → 陆游 (Lu You)
- 《剑舞》(jian wu) *Sword Dance* → 史浩 (Shi Hao)
- 《剑侠传》(jian xia zhuan) *Tales of Chivalrous Swordsmen* → 王世桢 (Wang Shizhen)
- 《荐福碑》(jian fu bei) *The Stone Tablet of Offering Good Fortune* → 马致远 (Ma Zhiyuan)
- 《荐弥衡表》(jian mi heng biao) *Memorial Recommending Mi Heng* → 孔融 (Kong Rong)
- 《健松斋集》(jian song zhai ji) *A Collection of Robust Pine Tree Studio* → 方象瑛 (Fang Xiangying)
- 《健修堂诗集》(jian xiu tang shi ji) *Poetry Collection of Jianxiu Hall* → 边浴礼 (Bian Yuli)
- 《渐悟集》(jian wu ji) *Anthology of Gradual Awakening* → 马丹阳 (Ma Danyang)
- 《渐西村人初集》(jian xi cun ren chu ji) *First Collection of Jianxi Villager* → 袁昶 (Yuan Chang)



- 《谏逐客书》(jian zhu ke shu) *Admonishing the Banished* → 李斯 (Li Si)
- 《鉴庵集》(jian'an ji) *A Collection of Jian'an* → 孙治 (Sun Zhi)
- 《鉴湖夜泛记》(jian hu ye fan ji) *A Night Outing on Mirror Lake* → 瞿佑 (qu you)
- 江春 (Jiang Chun) (1721 ~ 1789) poet of the Qing Dynasty. Works: *Poetry Collection of Suiyuan Study Room*, etc.
- 江昱 (Jiang Yu) (1706 ~ 1775) scholar and literator of the Qing Dynasty. Works: *Differences of Rhyme*, etc.
- 江标 (Jiang Biao) (1860 ~ 1899) modern poet, also called Lingjian Gezhu. Works: *Poetry Manuscripts from Lingjian Pavilion*, etc.
- 《江辰六文集》(jiang chen liu wen ji) *Poetry Collection of Jiang Chenliu* → 江闳 (Jiang Kai)
- 江春霖 (Jiang Chunlin) (1855 ~ 1918) modern poet, his official rank was Shiyu. Works: *Memorials to the Throne from Jiang Shiyu*, etc.
- 江从简 (Jiang Congjian) poet of Liang in the Southern dynasties. Works: *Lyrics of Picking Lotus*, etc.
- 《江村唱和词》(jiang cun chang he ci) *River Village Offer and Response Lyrics* → 王士禄 (Wang Shilu)
- 《江村即事》(jiang cun ji shi) *Impromptu Poems of the River Village* → 司空曙 (Sikong Shu)
- 《江村先生集》(jiang cun xian sheng ji) *A Collection of Sir River Village* → 钱良右 (Qian Liangyou)
- 《江村行》(jiang cun xing) *Riverside Village* → 张籍 (Zhang Ji)
- 江德藻 (Jiang Dezao) (509 ~ 565) prosier of Chen in the Southern dynasties. Works: *Records Writing in the Way of Expedition to the North*, etc.
- 江东伟 (Jiang Dongwei) man of letters of the Ming Dynasty. Works: *Annotation to Heart Sūtra*, etc.
- 《江都市孝妇屠身》(jiang du shi xiao fu tu shen) *A Filial Daughter-in-Law Offers Her Body to Be Butchered* → 席浪仙 (Xi Langxian)
- 江藩 (Jiang Fan) (1761 ~ 1831) scholar, poet and literator of the Qing Dynasty. Works: *Addition to the Book of Changes*, etc.
- 《江风集》(jiang feng ji) *A Collection of River Wind* → 何式 (He Shi)
- 《江枫集》(jiang feng ji) *A Collection*



- of Riverside Maple* → 计南阳 (Ji Nanyang)
- 《江赋》(jiang fu) *Rhapsody of the River* → 郭璞 (Guo Pu)
- 江革 (Jiang Ge) poet of Liang in the Southern dynasties
- 江瀚 (Jiang Han) (1853 ~ 1935) modern poet and literator
- 江浩然 (Jiang Haoran) poet and critic of the Qing Dynasty. Works: *Collected Remarks on Poems of Du*, etc.
- 江洪 (Jiang Hong) poet of Liang in the Southern dynasties
- 《江湖大侠传》(jiang hu da xia zhuan) *The Knight-errants of the Country* → 向恺然 (Xiang Kairan)
- 《江湖集》(jiang hu ji) *A Collection of Rivers and Lakes* → pub. 陈起 (Chen Qi)
- 《江湖剑客传》(jiang hu jian ke zhuan) *An Account of Swordsman in the Country* → 张冥飞 (Zhang Mingfei)
- 江湖派 (jiang hu pai) Group of Rivers and Lakes (referring to poets whose poems were collected in *Collection of Rivers and Lakes, Former Collection of Rivers and Lakes, Later Collection of Rivers and Lakes, Continued Collection of Rivers and Lakes* which were published by Chen Qi of Southern Song Dynasty)
- 《江湖奇侠传》(jiang hu qi xia zhuan) *Strange Knight-errants of the Country* → 向恺然 (Xiang Kairan)
- 江湖诗派 (jiang hu shi pai) Poetry School of Rivers and Lakes
- 《江湖夜雨集》(jiang hu ye yu ji) *A Collection of Night Raining in the World* → 郎廷槐 (Lang Tinghuai)
- 江奂 (Jiang Huan) poet of Qi in the Southern dynasties
- 《江津送刘光禄不及》(jiang yin song liu guang lu bu ji) *Not in time to See Liu Guanglu off at the Ferry* → 阴铿 (Yin Keng)
- 江开 (Jiang Kai) modern poet. Works: *Poetry Collection of Haoran Hall*, etc.
- 江闾 (Jiang Kai) poet and litterateur of the Qing Dynasty, also called Jiang Chenliu. Works: *Poetry Collection of Jiang Chenliu*, etc.
- 《江冷阁集》(jiang leng ge ji) *A Collection of Cold River Pavilion* → 冷士帽 (Leng Shimei)
- 江禄 (Jiang Lu) poet of Liang in the Southern dynasties
- 《江那一边》(jiang na yi bian) *The Other Side of the River* → 方方 (Fang Fang)



- 《江南春》① (**jiang nan chun**) *Spring of Jiangnan* → 杜牧 (Du Mu)
《江南春》② (**jiang nan chun**) *Spring of Jiangnan* → 李约 (Li Yue)
《江南曲》① (**jiang nan qu**) *Songs of Jiangnan* → 寇準 (Kou Zhun)
《江南曲》② (**jiang nan qu**) *Songs of Jiangnan* → 刘希夷 (Liu Xiyi)
《江南曲》③ (**jiang nan qu**) *Songs of Jiangnan* → 于鹄 (Yu Gu)
《江南曲》④ (**jiang nan qu**) *Song of Jiangnan* → 张籍 (Zhang Ji)
江南小调 (**jiang nan xiao diao**) tune popular in the south of the Yangtze River
《江南遇天宝乐叟》 (**jiang nan yu tian bao yue sou**) *Meeting an Old Musician from the Tianbao Era in Jiangnan* → 白居易 (Bai Juyi)
《江山村十日》 (**jiang shan cun shi ri**) *Ten Days of Jiangshan Village* → 马加 (Ma Jia)
《江山风月谱》 (**jiang shan feng yue pu**) *Records of Wind and Moon of Rivers and Mountains* → 许光治 (Xu Guangzhi)
《江上》 (**jiang shang**) *On the River* → 王安石 (Wang Anshi)
《江上诗集》 (**jiang shang shi ji**) *Poetry Collection of Jiangshang* → 笪重光 (Da Chongguang)
《江上晚步》 (**jiang shang wan bu**) *Walking by the River at Night* → 潘大临 (Pan Dalin)
《江上渔者》 (**jiang shang yu zhe**) *Fisherman on the River* → 范仲淹 (Fan Zhongyan)
《江上缘》 (**jiang shang yuan**) *Destines on the River* → 庄逢吉 (Zhuang Kuiji)
江声 (**Jiang Sheng**) (1721 ~ 1799) scholar and literator of the Qing Dynasty
《江侍御奏议》 (**jiang shi yu zou yi**) *Memorials to the Throne from Jiang Shiyu* → 江春霖 (Jiang Chunlin)
江祀 (**Jiang Si**) poet of Qi in the Southern dynasties
江统 (**Jiang Tong**) prosier of the Western Jin Dynasty
江为 (**Jiang Wei**) poet of Southern Tang in the Five Dynasties. Works: *Willow at the Sui Dam, Walkings by the River, Poems of Jiang Wei*, etc.
《江为诗》 (**jiang wei shi**) *Poems of Jiang Wei* → 江为 (Jiang Wei)
江西诗派 (**jiang xi shi pai**) Jiangxi Poetry Group (poetry group of the Song Dynasty with Huang Tingjian as its representative)
江西诗社 (**Jiangxi shishe**) Jiangxi Poetry Club



- 《江西诗社宗派图》(**jiang xi shi she zong pai tu**) *Chart of the Branches of the Jiangxi Poetic Community* → 吕本中 (Lü Benzong)
- 《江行》(**jiang xing**) *Walkings by the River* → 江为 (Jiang Wei)
- 《江雪》(**jiang xue**) *Snow on the River* → 柳宗元 (Liu Zongyuan)
- 江淹 (**Jiang Yan**) (444~505) man of letters of Liang in the Southern dynasties. Works: *Rhapsody of Departure*, *Rhapsody of Regrets*, etc.
- 江右八家 (**jiang you ba jia**) Eight Masters from Right of the River (referring to poets Chen Yunheng, Jiang Shiquan and six other poets of the Qing Dynasty who came from Jiangxi)
- 江祐 (**Jiang You**) man of letters of Qi in the Southern dynasties
- 《江月松风集》(**jiang yue song feng ji**) *A Collection of Moon on River and Wind in Pine Trees* → 钱惟善 (Qian Weishan)
- 《江月图》(**jiang yue tu**) *Painting of Moon on the River* → 林之奇 (Lin Zhiqi)
- 江智渊 (**Jiang Zhiyuan**) (418~463) poet of Song in the Southern dynasties
- 《江中望月》(**jiang zhong wang yue**) *Gazing at the Moon in the Yangtze* → 卢照邻 (Lu Zhaolin)
- 江珠 (**Jiang Zhu**) (1764~1804) poetess of the Qing Dynasty, also called Little Weimo. Works: *A Collection of Little Weimo*, etc.
- 江总 (**Jiang Zong**) (519~594) poet of Chen in the Southern dynasties, also called Jiang Ling. Works: *Chapter of Complaint in the Boudoir*, *Song of Indirect Sweetness*, etc.
- 江左二宝 (**jiang zuo er bao**) Two Treasures from Left of the River (men of letters Hu Shen and Wang Zao of the Song Dynasty)
- 江左三大家 (**jiang zuo san da jia**) Three Great Masters from Left of the River (poets Qian Qianyi, Wu Weiye and Gong Dingzi between the Ming and Qing Dynasty)
- 江左三凤 (**jiang zuo san feng**) Three Phoenixes from Left of the River
- 江左十子 (**jiang zuo shi zi**) Ten Talents from Left of the River (referring to Jiangnan poets Liu Huang, Gu Zongtai and eight other poets at Qianlong Period of the Qing Dynasty)
- 《江左文章录序》(**jiang zuo wen zhang lu xu**) *Preface to the Records of Literature Compositions from Left of the River* → 丘灵鞠 (Qiu



- Lingju)
- 《江左文章志》(jiang zuo wen zhang zhi) *Records of Literature Compositions from Left of the River* → 刘彧 (Liu Yu)
- 姜宝 (Jiang Bao) (1514 ~ 1593) scholar and essayist of the Ming Dynasty
- 姜埰 (Jiang Cai) (1607 ~ 1673) poet of the Qing Dynasty, also called Jingting Shanren. Works: *A Collection of Jingting*, etc.
- 姜宸英 (Jiang Chenying) (1628 ~ 1699) poet and litterateur of the Qing Dynasty. Works: *Complete Collection of Sir Jiang*, etc.
- 《姜楚公画角鹰歌》(jiang chu gong hua jiao ying ge) *A Song on a Goshawk Painted by Jiang, Duke of Chu* → 杜甫 (Du Fu)
- 姜洪 (Jiang Hong) poet and prosier of the Ming Dynasty
- 姜夔 (Jiang Kui) (about 1155 ~ about 1221) famous lyric writer, poet and musician of the Song Dynasty, also called Taoist of White Stone. Works: *Discussion on Great Music, Hidden Frangrance, Scattered Shades, Poetry Collection of the Taoist of White Stone, Songs and Music of the Taoist of White Stone, Talks on Poetry*, etc.
- 《姜露庵杂记》(jiang lu an za ji) *Miscellaneous Records of Jianglu Nunnery* → 施山 (Shi Shan)
- 姜史 (jiang shi) Jiang and Shi (lyric writers Jiang Kui and Shi Dazhu of the Song Dynasty)
- 姜特立 (Jiang Teli) (1125 ~ after 1205) poet of the Song Dynasty. Works: *Continuing Manuscripts of Mei Mountain*, etc.
- 《姜先生全集》(jiang xian sheng quan ji) *Complete Collection of Sir Jiang* → 姜宸英 (Jiang Chenying)
- 姜张 (jiang zhang) Jiang and Zhang (lyric writers Jiang Kui and Zhang Yan of the Song Dynasty)
- 姜子牙 (Jiang Ziya) a figure in *In-vestiture of the Gods* who helped Wen Emperor of Zhou to destroy Shang)
- 《将进酒》(jiang jin jiu) *Bring on the Drink* → 李白 (Li Bai)
- 《将军三部曲》(jiang jun san bu qu) *Triology of General* → 郭小川 (Guo Xiaochuan)
- 《将来之花园》(jiang lai zhi hua yuan) *Future Garden* → 徐玉诺 (Xu Yunuo)
- 《薑斋诗话》(jiang zhai shi hua) *Discussions of Poetry from the Ginger Studio* → 王夫之 (Wang Fuzhi)
- 《疆村语业》(jiang cun yu ye) *Lyrics*



- of *Jiangcun* → 朱祖谋 (Zhu Zumou)
- 讲唱文学 (**jiang chang wen xue**) singing narratives (a genre of popular entertainment mainly consisting of talking and singing)
- 《讲赋》(**jiang fu**) *Rhapsody of Lecturing* → 萧子暉 (Xiao Zihui)
- 《讲经堂诗草》(**jiang jing tang shi cao**) *Poetry Drafts of Teaching Classics Hall* → 杨锐 (Yang Rui)
- 讲史 (**jiang shi**) telling of historical stories
- 蒋冰之 (**Jiang Bingzhi**) see 丁玲 (Ding Ling)
- 蒋超 (**Jiang Chao**) (1624 ~ 1673) poet of the Qing Dynasty, also called Sui'an. Works: *Poetry Manuscripts of Sui'an*, etc.
- 蒋臣 (**Jiang Chen**) (1597 ~ 1652) poet between the Ming and Qing dynasties. Works: *Remaining Manuscripts of the Hall of No Other Artifice*, etc.
- 蒋春霖 (**Jiang Chunlin**) (1818 ~ 1868) modern literator. Works: *Left Manuscripts of Water Cloud House*, etc.
- 蒋敦复 (**Jiang Dunfu**) (1808 ~ 1867) modern literator. Works: *A Collection of Xiaogu Hall*, etc.
- 蒋防 (**Jiang Fang**) man of letters of the Tang Dynasty. Works: *An Account of Huo Xiaoyu*, etc.
- 蒋光赤 (**Jiang Guangchi**) see 蒋光慈 (Jiang Guangci)
- 蒋光慈 (**Jiang Guangci**) (1901 ~ 1931) contemporary poet and writer, his original name was Jiang Ruheng. Works: *Lamenting China*, *New Dream*, etc.
- 蒋衡 (**Jiang Heng**) (1672 ~ 1743) poet and calligrapher of the Qing Dynasty. Works: *A Collection of My Humble Keepings Hall*, etc.
- 蒋涣 (**Jiang Huan**) poet of the Tang Dynasty
- 蒋吉 (**Jiang Ji**) poet of the Tang Dynasty
- 蒋捷 (**Jiang Jie**) lyric writer of the Song Dynasty, also called Sir Bamboo Mountain by scholars. Works: *Lyrics of Bamboo Mountain*, etc.
- 蒋景祁 (**Jiang Jingqi**) (1646 ~ 1695) Lyric writer of the Qing Dynasty. Works: *Ci Poems from Phoenix Tree Under the Moon*, etc.
- 蒋洌 (**Jiang Lie**) poet of the Tang Dynasty
- 蒋冕 (**Jiang Mian**) (1463 ~ 1533) poet and prosier of the Ming Dynasty. Works: *Remarks on Poetry from Qiong Tower*, etc.



- 蒋平阶 (**Jiang Pingjie**) lyric writer of the Qing Dynasty. Works: *The Beginning and End of the East Grove Party*, etc.
- 蒋山卿 (**Jiang Shanqing**) poet and prosier of the Ming Dynasty
- 蒋士铨 (**Jiang Shiquan**) (1725 ~ 1785) literator of the Qing Dynasty. Works: *A Collection of the Sincere and Elegance Hall*, etc.
- 蒋堂 (**Jiang Tang**) (980~1054) man of letters of the Song Dynasty. Works: *Remaining Drafts of Chunging*, etc.
- 蒋湘南 (**Jiang Xiangnan**) (1795 ~ about 1860) modern poet and literator. Works: *Collected Works of the House Seven Classics*, etc.
- 蒋湘培 (**Jiang Xiangpei**) poet and literator of the Qing Dynasty. Works: *Poetry Selection of Moru Tower*, etc.
- 《蒋兴国重会珍珠衫》(**jiang xing guo chong hui zhen zhu shan**) *Jiang Xingguo Re-encounters the Pearl Shirt*→冯梦龙 (Feng Menglong)
- 蒋薰 (**Jiang Xun**) (1610 ~ 1693) poet of the Qing Dynasty. Works: *A Collection of Keeping the Plain Hall*, etc.
- 蒋贻恭 (**Jiang Yigong**) poet of the Later Shu in the Five Dynasties
- 蒋因培 (**Jiang Yinpei**) (1768 ~ 1839) poet of the Qing Dynasty. Works: *Remaining Poems of Wumu Mountain House*, etc.
- 蒋之奇 (**Jiang Zhiqi**) (1031~1104) poet of the Song Dynasty. Works: *A Collection of Three Trails, Visiting Huacheng Temple, Grey Jade Cave*, etc.
- 蒋智由 (**Jiang Zhiyou**) (1865 ~ 1929) modern poet. Works: *A Collection of Dwelling East*, etc.
- 蒋著超 (**Jiang Zhuchao**) (1881 ~ about 1937) modern writer. Works: *Doom of Butterfly Flower*, etc.
- 《绛纱记》(**jiang sha ji**) *The Crimson Silk*→苏曼殊 (Su Manshu)
- 《绛雪诗钞》(**jiang xue shi chao**) *Poetry Anthology of Red Snow*→吴宗爰 (Wu Zongai)
- 《交州稿》(**jiao zhou gao**) *Manuscripts of Jiaozhou*→陈孚 (Chen Fu)
- 《娇红记》① (**jiao hong ji**) *The Story of Jiaoniang and Feihong*→刘兑 (Liu Dui)
- 《娇红记》② (**jiao hong ji**) *The Story of Jiaoniang and Feihong*→宋元 (Song Yuan)
- 《娇女诗》(**jiao nü shi**) *Darling Daughters*→左思 (Zuo Si)
- 焦循 (**Jiao Xun**) (1763 ~ 1820)